



王尔德童话



[英] 奥斯卡·王尔德◎原著

王林◎编译



二十一世纪少年
文学必读经典

王尔德童话

[英] 奥斯卡·王尔德 / 原著

王林 / 编译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

王尔德童话 / (英) 王尔德 (Wilde, O.) 原著; 王林编译.
—南昌: 二十一世纪出版社, 2009.5 (2011.3重印)
(二十一世纪少年文学必读经典)
ISBN 978-7-5391-4930-1

I. 王… II. ①王…②王… III. 童话—作品集—英国—近代
IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 060453 号

王尔德童话 [英] 奥斯卡·王尔德 / 原著 王林 / 编译

策 划 张秋林
责任编辑 林 云 孙 迎
装帧设计 阎 虹
组稿编辑 凌 云
出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人 张秋林
经 销 全国各地书店
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
版 次 2009 年 5 月第 1 版 2011 年 3 月第 2 次印刷
印 数 20001 ~ 21000 册
开 本 889mm × 1260mm 1/32
印 张 5.5
字 数 100 千字
书 号 ISBN 978-7-5391-4930-1
定 价 10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



美丽的童话，艺术的童话

蓝 羽

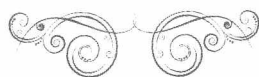
奥斯卡·王尔德是英国唯美主义艺术运动的倡导者，著名的作家、诗人、戏剧家。他的写作涉及广泛，包括诗歌、童话、小说、散文、论文、杂文和戏剧。由于他的行文演论无处不是智趣横生，因此被许多颇具权威的百科全书公认为“才子”。尤其是他的几部最具代表性的剧作，如《莎乐美》、《温得莱尔夫人的扇子》和《理想丈夫》等，更是深受中国五四文人推崇，并为中国现代戏剧改革以及话剧的产生和成长提供了有益的资源。田汉等众多作家翻译并公演了《莎乐美》；洪深还将《温得莱尔夫人的扇子》结合中国上海的现实改编为《少奶奶的扇子》。

王尔德是英国文学史上唯美主义运动的创始人和领导者之一，主张为“艺术”而“艺术”，认为文学不应该带有任何功利主义、不应受任何道德标准的支配。虽说他的成就主要在于戏剧和小说，但他的童话也同样载入史册，著有童话集《快乐王子及其他》《石榴之屋》等。他的童话唯美浪漫、清澈干净、余味无穷，在世界儿童文学中占有相当重要的地位。他尤其注意对语言的经营，读他的童话让人觉得朗朗上口，诗意盎然。周作人评价说王尔德的童话纯粹是“诗人的诗”；英国《典雅》杂志将王尔德和安徒生相提并论，说他的《自私的巨人》堪称“完美之作”。

王尔德的童话向人们展示了一个天真坦荡的心灵世界，快乐王子、夜莺、巨人等等都会为了追求美或为了爱而不惜付出自己的一切。但是在这些充满童趣的故事里，同样蕴涵着深刻的人生哲理，每一个童话中都有值得我们去深思的地方。如同《忠实的朋友》里说的“妒忌是一件非常可怕的事情，它会毁了一个人的品性”；《少年国王》中少年国王的梦以及他的诸多经历即是对当时社会的一个映衬；年轻的渔夫为了美人鱼而抛弃自己的灵魂以及他与他自己灵魂的对话，都充满了丰富的社会意义，是值得我们去深思的。

著名文学评论家理查德·依曼这样评论王尔德：“他属于我们这个时代更多于属于维多利亚那个时代。现在，远离了那些丑闻，岁月肯定了他最优秀的著述，他安静地来到我们面前，杰出而高大，讲着寓言和哲理，欢笑而又哭泣，如此娓娓不绝，如此风趣不俗，如此确凿不移。”英格列比说，王尔德的童话有着和“对于美的爱”并行不悖的“对于人类的爱”。带有高度诗意和唯美色彩的王尔德童话适合每一个天真纯朴的孩子和永葆赤子之心的大人！

目 录



快乐王子.....	007
夜莺与玫瑰.....	020
自私的巨人.....	029
忠实的朋友.....	035
神奇的火箭.....	051
少年国王.....	067
小公主的生日.....	085
渔夫和他的灵魂.....	108
星孩.....	154



快乐王子的雕像高高地耸立在城市上空一根高大的石柱上面。他浑身上下镶满了薄薄的黄金叶片，双眼是明亮的蓝宝石做成的，剑柄上还嵌着一颗硕大的灿灿发光的红色宝石。

世人对他真是称羡不已。“他像风标一样漂亮。”一位想表现自己有艺术品味的市参议员说了一句，接着又因担心人们将他视为不务实的人，其实他倒是挺务实的，便补充道：“只是不如风标那么实用。”

“你为什么不能像快乐王子一样呢？”一位明智的母亲对自己那哭喊着要月亮的小男孩说，“快乐王子做梦时都没有想过哭着要东西。”

“世上还有如此快乐的人真让我高兴。”一位沮丧的汉子凝视着这座非凡的雕像喃喃自语地说着。





“他看上去就像位天使。”孤儿院的孩子们说。他们正从教堂走出来，身上披着鲜红夺目的斗篷，胸前挂着干净雪白的围嘴儿。

“你们是怎么知道的？”数学教师问道，“你们又没见过天使的模样。”

“啊！我们见过，是在梦里见到的。”孩子们答道。数学教师皱皱眉头并绷起了面孔，因为他不赞成孩子们做梦。

有天夜里，一只小燕子从城市上空飞过。他的朋友们早在六个星期前就飞往埃及去了，可他却留在了后面，因为他太留恋那美丽无比的芦苇小姐。他是在早春时节遇上她的，当时他正顺河而下去追逐一只黄色的大飞蛾。他为她那纤细的腰身着了迷，便停下身来同她说话。

“我可以爱你吗？”燕子问道，他喜欢一下子就谈到正题上。芦苇向他弯下了腰，于是他就绕着她飞了一圈又一圈，并用羽翅轻抚着水面，泛起层层银色的涟漪。这是燕子的求爱方式，他就这样的进行了整个夏天。

“这种恋情实在可笑，”其他燕子吃吃地笑着说，“她既没钱财，又有那么多亲戚。”的确，河里到处都是芦苇。

等秋天一到，燕子们就飞走了。

大伙走后，他觉得很孤独，并开始讨厌起自己的恋人。“她不会说话，”他说，“况且我担心她是个荡妇，你看她老是跟风调情。”这可不假，一旦起风，芦苇便行起最优雅的屈膝礼。“我承认她是个居家过日子的人，”燕子继续说，“可我喜

欢旅行，而我的妻子，当然也应该喜欢旅行才对。”

“你愿意跟我走吗？”他最后问道。然而芦苇却摇摇头，她太舍不得自己的家了。

“原来你跟我是闹着玩的，”他叫道，“我要去金字塔了，再见吧！”说完他就飞走了。

他飞了整整一天，夜晚时才来到这座城市。“我去哪儿过夜呢？”他说，“我希望城里已做好了准备。”

这时，他看见了高大石柱上的雕像。

“我就在那儿过夜，”他高声说，“这是个好地方，充满了新鲜空气。”于是，他就在快乐王子两脚之间落了窝。

“我有黄金做的卧室。”他朝四周看看后轻声地对自己说，随之准备入睡了。但就在他把头放在羽翼下面的时候，一颗太大的水珠落在他的身上。“真是不可思议！”他叫了起来，“天上没有一丝云彩，繁星清晰又明亮，却偏偏下起了雨。北欧的天气真是可怕。芦苇是喜欢雨水的，可那只是她的自私罢了。”

紧接着又落下来一滴。

“一座雕像连雨都遮挡不住，还有什么用处？”他说，“我得去找一个好点的烟囱做窝。”他决定飞离此处。

可是还没等他张开翅膀，第三滴水又落了下来，他仰望去看，看见了——啊！他看见了什么呢？

快乐王子的双眼充满了泪水，泪珠顺着他金黄的脸颊淌了下来。王子的脸在月光下美丽无比，小燕子顿生怜悯之心。





“你是谁？”他问道。

“我是快乐王子。”

“那么你为什么哭呢？”燕子又问，“你把我的身上都打湿了。”

“以前在我有颗人心，活着的时候，”雕像开口说道，“我并不知道眼泪是什么东西，因为那时我住在逍遥自在的王宫里，那是个哀愁无法进去的地方。白天人们陪着我在花园里玩，晚上我在大厅里领头跳舞。沿着花园有一堵高高的围墙，可我从没想到围墙那边有什么东西，我身边的一切太美好了。我的臣仆们都叫我快乐王子，的确，如果欢愉就是快乐的话，那我真是快乐无比。我就这么活着，也这么死去。而眼下我死了，他们把我这么高高地立在这儿，使我能看见自己城市中所有的丑恶和贫苦，尽管我的心是铅做的，可我还是忍不住要哭。”

“啊！难道他不是铁石心肠的金像？”燕子对自己说。他很讲礼貌，不愿大声议论别人的私事。

“远处，”雕像用低缓而悦耳的声音继续说，“远处的一条小街上住着一户穷人。一扇窗户开着，透过窗户我能看见一个女人坐在桌旁。她那瘦削的脸上布满了倦意，一双粗糙发红的手上到处是针眼，因为她是一个裁缝。她正在给缎子衣服绣上西番莲花，这是皇后最喜爱的宫女准备在下一次宫廷舞会上穿的。在房间角落里的一张床上躺着她生病的孩子。孩子在发烧，嚷着要吃橘子。他的妈妈除给他喂几口河水外

什么也没有，因此孩子老是哭个不停。燕子，燕子，小燕子，你愿意把我剑柄上的红宝石取下来送给她吗？我的双脚被固定在这基座上，不能动弹。”

“伙伴们在埃及等我，”燕子说，“他们正在尼罗河上飞来飞去，同朵朵大莲花说着话，不久就要到伟大法老的墓穴里去过夜。法老本人就睡在自己彩色的棺材中。他的身体被裹在黄色的亚麻布里，还填满了防腐的香料。他的脖子上系着一圈浅绿色翡翠项链，他的双手像是枯萎的树叶。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子又说，“你不肯陪我过一夜，做我的信使吗？那个孩子太饥渴了，他的母亲伤心极了。”

“我觉得自己不喜欢小孩，”燕子回答说，“去年夏天，我到过一条河边，有两个顽皮的孩子，是磨坊主的儿子，他们老是扔石头打我。当然，他们永远也别想打中我，我们燕子飞得多快呀，再说，我出身于一个以快捷闻名的家庭；可不管怎么说，这是不礼貌的行为。”

可是快乐王子的满脸愁容叫小燕子的心里很不好受。“这儿太冷了，”他说，“不过我愿意陪你过上一夜，并做你的信使。”

“谢谢你，小燕子。”王子说。

于是燕子从王子的宝剑上取下那颗硕大的红宝石，用嘴衔着，飞过城里一座连一座的屋顶，朝远方飞去。

他飞过大教堂的塔顶，看见了上面白色大理石雕刻的天使像。他飞过王宫，听见了跳舞的歌曲声。一位美丽的姑娘





同她的心上人走上了天台。“多么奇妙的星星啊，”他对她说，“多么美妙的爱情啊！”

“我希望我的衣服能按时做好，赶得上盛大舞会，”她回答说，“我已要求绣上西番莲花，只是那些女裁缝们实在太懒了。”

他飞过了河面，看见了高挂在船桅上的无数灯笼。他飞过了犹太区，看见犹太老人们在彼此讨价还价地做生意，还把钱币放在铜制的天平上称重量。最后他来到了那个穷人的屋舍，朝里面望去。发烧的孩子在床上辗转反侧，母亲已经睡熟了，因为她太疲倦了。他跳进屋里，将硕大的红宝石放在那女人桌子上的顶针旁。随后他又轻轻地绕着床飞了一圈，用羽翅扇着孩子的前额。“我觉得好凉爽，”孩子说，“我一定是好起来了。”说完就沉沉地进入了甜蜜的梦乡。

燕子回到快乐王子的身边，告诉他自己做过的。“你说怪不怪，”他接着说，“虽然天气很冷，可我现在觉得好暖和。”

“那是因为你做了一件好事。”王子说。于是小燕子开始想王子的话，不过没多久便睡着了。对他来说，一思考问题就老想睡觉。

黎明时分他飞下河去洗了个澡。“真是不可思议的现象，”一位鸟禽学教授从桥上走过时开口说道，“冬天竟会有燕子！”于是他给当地的报社写去了一封关于此事的长信。每个人都引用他信中的话，尽管信中的很多词语是人们理解不了的。

“今晚我要到埃及去。”燕子说，一想到远方，他就精神百倍。他走访了城里所有的公共纪念物，还在教堂的顶尖上坐了好一阵子。每到一处，麻雀们就吱吱喳喳地相互说：“多么难得的贵客啊！”所以他玩得很开心。

月亮升起的时候他飞回到快乐王子的身边。“你在埃及有什么事要办吗？”他高声问道，“我就要动身了。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你不愿意陪我再过一夜吗？”

“伙伴们在埃及等我呀，”燕子回答说，“明天我的朋友们要飞往第二瀑布，那儿的河马在纸莎草丛中过夜。古埃及的门农神安坐在巨大的花岗岩宝座上，他整夜守望着星星，每当星星闪烁的时候，他就发出欢快的叫声，随后便沉默不语。中午时，黄色的狮群下山来到河边饮水，他们的眼睛像绿色的宝石，咆哮起来比瀑布的怒吼还要响亮。”“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“在城市的那一头，我看见住在阁楼中的一个年轻男子。他在一张铺满纸张的书桌上埋头用功，旁边的玻璃杯中放着一束干枯的紫罗兰。他有一头棕色的卷发，嘴唇红得像石榴，他还有一双睡意蒙眬的大眼睛。他正力争为剧院经理写出一个剧本，但是他已经给冻得写不下去了。壁炉里没有柴火，饥饿又弄得他头昏眼花。”

“我愿意陪你再过一夜，”燕子说，他的确有颗善良的心。“我是不是再送他一块红宝石？”

“唉！我现在没有红宝石了。”王子说，“所剩的只有我的





双眼。它们由稀有的蓝宝石做成，是一千多年前从印度出产的。取出一颗给他送去。他会将它卖给珠宝商，好买回食物和木柴，完成他写的剧本。”

“亲爱的王子，”燕子说，“我不能这样做。”说完就哭了起来。

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你就按照我说的话去做吧。”

因此燕子取下了王子的一只眼睛，朝学生住的阁楼飞去了。由于屋顶上有一个洞，燕子很容易进去。就这样燕子穿过洞来到屋里。年轻人双手捂着脸，没有听见燕子翅膀的扇动声，等他抬起头时，正看见那颗美丽的蓝宝石放在干枯的紫罗兰上面。

“我开始受人赏识了，”他叫道，“这准是某个极其钦佩我的人送来的。现在我可以完成我的剧本了。”他脸上露出了幸福的笑容。

第二天燕子飞到下面的海港，他坐在一艘大船的桅杆上，望着水手们用绳索把大箱子拖出船舱。随着他们“嘿哟！嘿哟！”的声声号子，一个个大箱子给拖了上来。“我要去埃及了！”燕子嚷道，但是没有人理会他。等月亮升起后，他又飞回到快乐王子的身边。

“我是来向你道别的。”他叫着说。

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你不愿意再陪我过一夜吗？”

“冬天到了，”燕子回答说，“寒冷的雪就要来了。而在埃及，太阳挂在浓绿的棕榈树上，暖和极了，还有躺在泥塘中的鳄鱼懒洋洋地环顾着四周。我的朋友们正在巴尔贝克古城的神庙里建筑巢穴，那些粉红和雪白色的鸽子们一边望着他们干活，一边相互倾诉着情话。亲爱的王子，我不得不离你而去了，只是我永远也不会忘记你的，明年春天我要给你带回两颗美丽的宝石，弥补你因送给别人而失掉的那两颗，红宝石会比红玫瑰还红，蓝宝石也比大海更蓝。”

“在下面的广场上，”快乐王子说，“站着一个卖火柴的小女孩。她的火柴都掉在阴沟里了，它们都不能用了。如果她不带钱回家，她的父亲会打她的，她正在哭着呢。她既没穿鞋，也没有穿袜子，头上什么也没戴。请把我的另一只眼睛取下来，给她送去，这样她父亲就不会揍她了。”

“我愿意陪你再过一夜，”燕子说，“但我不能取下你的眼睛，否则你就变成个瞎子了。”

“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你就按照我说的话去做吧。”

于是燕子又取下了王子的另一只眼珠，带着它朝下飞去。他一下子落在小女孩的面前，把宝石悄悄地放在她的手掌心里。“一块多么美丽的玻璃呀！”小女孩高声叫着，她笑着朝家里跑去。

这时，燕子回到王子身旁。“你现在瞎了，”燕子说，“我要永远陪着你。”





“不，小燕子，”可怜的王于说，“你得到埃及去。”

“我要一直陪着你。”燕子说着就睡在了王子的脚下。

第二天他整日坐在王子的肩头上，给他讲自己在异国他乡的所见所闻和种种经历。他还给王子讲那些红色的朱鹭，它们排成长长的一行站在尼罗河的岸边，用它们的尖嘴去捕捉金鱼；还讲到司芬克斯，它的岁数跟世界一样长久，住在沙漠中，通晓世间的一切；他讲到那些商人，跟着自己的驼队缓缓而行，手中攥着琥珀做的念珠；他讲到月亮山的国王，他皮肤黑得像乌木，崇拜一块巨大的水晶；他讲到那条睡在棕榈树上的绿色大蟒蛇，要二十个僧侣用蜜糖做的糕点来喂它；他又讲到那些小矮人，他们乘坐扁平的大树叶在湖泊中往来横渡，还老与蝴蝶发生战争。

“亲爱的小燕子，”王子说，“你为我讲了好多稀奇的事情，可是更稀奇的还要算那些男男女女们所遭受的苦难。没有什么比苦难更不可思议的了。小燕子，你就到我城市的上空去飞一圈吧，告诉我你在上面都看见了些什么。”

于是燕子飞过了城市上空，看见富人们在自己漂亮的洋楼里寻欢作乐，而乞丐们却坐在大门口忍饥挨饿。他飞进阴暗的小巷，看见饥饿的孩子们露出苍白的小脸没精打采地望着昏暗的街道；在一座桥的桥洞里面两个孩子相互搂抱着想使对方温暖一些。“我们好饿呀！”他俩说。“你们不准躺在这儿。”看守高声吼道，两个孩子又蹒跚着朝雨中走去。

随后他飞了回来，把所见的一切告诉给了王子。